

**МИЛИТАРНЫЕ МЕТАФОРЫ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В ИДИОСТИЛЕ ЮЛИИ ТИМОШЕНКО**

К. А. Ковалева

**MILITARY METAPHORS AS MEANS OF POLITICAL VALIDITY REPRESENTATION
IN YULIA TYMOSHENKO'S IDIOSTYLE**

K. A. Kovaleva

Данная статья представляет собой исследование метафор как когнитивных механизмов. Рассматривается специфика милитарных метафор и их роль в концептуализации политической жизни Украины в идиостиле Юлии Тимошенко. Нестабильная политическая ситуация на Украине в XXI веке, пребывание Юлии Тимошенко значительную часть политической карьеры в борьбе со своими оппонентами обуславливают особую продуктивность метафор подобного типа в ее политических выступлениях.

В статье последовательно описываются фреймы, структурирующие данную метафору, устанавливаются лексические единицы, включенные в процесс метафоризации, определяются основания метафорического переноса и их специфика. Делается вывод, что метафора со сферой-источником «война» является наиболее частотной и структурированной в выступлениях Юлии Тимошенко, активно представлены фреймы «Война и ее разновидности», «Организация военной службы», «Военные действия и вооружение», «Начало войны и ее итоги». В подобных метафорах просматривается обеспокоенность судьбой страны, стремление бороться за нее изо всех сил ради лучшего будущего и победить во благо Украины.

The paper represents a research of metaphors as cognitive mechanisms. The specific character of military metaphors and their role in conceptualization of Ukraine's political life in Yulia Tymoshenko's idiostyle are considered. The unstable political situation in Ukraine in XXI century, and Yulia Tymoshenko struggling against her opponents during a major part of her political career cause a special efficiency of such metaphors in her political speeches.

The frames structuring the given metaphor are consistently described, the lexical units included in the metaphoric representation are established, the bases of metaphorical shift are defined. The author concludes that the most frequent and structured metaphors in Yulia Tymoshenko's speeches are those with area-source of "war", the widely presented frames being those of «War and its versions», «Organization of military service», «Military actions and arms», «Beginning of war and its results». Such metaphors reveal the concern for the country's fate, aspiration to struggle for the sake of its best future and to win for the good of Ukraine

Ключевые слова: милитарная метафора, метафорическая модель, политическая лингвистика, идиостиль, концептуализация, Юлия Тимошенко.

Keywords: military metaphor, metaphorical model, political linguistics, idiostyle, conceptualization, Yulia Tymoshenko.

Политическая лингвистика – новое междисциплинарное направление, которое занимается изучением использования ресурсов языка как средства борьбы за политическую власть и манипуляции общественным сознанием. В рамках данного направления рассматриваются особенности функционирования языковых единиц в политическом дискурсе, анализируются жанры и стили политического языка, изучается специфика политического языка разных эпох, рассматриваются коммуникативные роли, стратегии и тактики, применяемые в политической коммуникации, а также исследуются идиостили различных политических лидеров, политических направлений и партий. Как отмечает А. П. Чудинов, изучение идиостилей крупных политических фигур – это отдельная серьезная проблема политической лингвистики [7, с. 215].

В современной лингвистике представлены работы, посвященные идиостилю Б. Ельцина, В. Путина, Б. Обамы, Уго Чавеса, В. Жириновского, Д. Медведева и др. Однако в политической жизни XXI века усиливается женское начало. Наиболее ярким примером служат Государственный секретарь США Кондолиза Райс, Федеральный канцлер Германии Ангела Меркель, экс-премьер-министр Украины Юлия Ти-

мошенко и другие. Если особенности идиостиля Ангелы Меркель, Кондолизы Райс уже неоднократно становились материалом для исследования лингвистов (см. обзор подобных работ в [3]), то языковые особенности политического дискурса Юлии Тимошенко только недавно начали привлекать внимание исследователей и пока не получили всестороннего описания. В этом и проявляется научная *новизна нашего исследования*.

Актуальность работы заключается в том, что рассматриваются особенности идиостиля женщины-политика, которая на данный момент не только занимает ведущее место на украинской политической сцене, но и в мировой политике в частности. Стоит отметить, что в свете последних событий, связанных с судебным делом и арестом Юлии Тимошенко, внимание к её персоне значительно возросло как со стороны мировых политических деятелей, так и со стороны СМИ.

Необходимо учитывать и харизматичность лидера оппозиции, яркость и метафоричность её политических текстов. Метафоры являются результатом аналоговых мыслительных операций, представляют собой значимое средство постижения и рубрикации дейст-

вительности, т. е. представляют собой когнитивный механизм. Выявление в речи политических деятелей метафорических моделей имеет принципиальное значение для политической коммуникации, так как метафоры определяют восприятие и оценку ситуации, подталкивают слушателей к выбору определенной позиции.

Одна из наиболее распространенных моделей интерпретации политики – это военная метафора [1; 2; 4; 5; 6; 7 и др.]. Нестабильная политическая ситуация на Украине в XXI веке, пребывание Юлии Тимошенко значительную часть политической карьеры в борьбе со своими оппонентами обуславливают особую продуктивность метафор подобного типа в ее политических выступлениях. Как отмечает О. Н. Кондратьева, «яркой особенностью идиостиля Юлии Тимошенко является воинственный пафос, что проявляется практически во всех группах метафор... И этот воинственный пафос столь очевиден, что среди прозвищ, приписываемых ей в прессе, преобладают прозвища именно военного типа, акцентирующие внимание на мужской силе и отваге в хрупкой женщине, ее борцовском характере – «самурай в юбке», «Фюрер в юбке», «терминатор haute couture», «БЮН-Товщица», «украинская Жанна д'Арк», «великая отечественная ВОНА», «единственный мужчина в украинской политике»» [3, с. 111].

Целью работы является выявление особенностей использования метафор с исходной сферой-источником «ВОЙНА» в политическом дискурсе Юлии Тимошенко. Материалом исследования послужили выступления Юлии Тимошенко, представленные на русской версии ее официального сайта. В данной работе был проанализирован корпус текстов Юлии Тимошенко с октября 2010 по март 2013 года.

При рассмотрении метафор в политическом дискурсе Юлии Тимошенко нами была использована методика метафорического моделирования А. П. Чудинова, предполагающая характеристику сферы-источника, выделение фреймов, входящих в состав метафорической модели, и установление оснований метафоризации [7].

Проведенный анализ позволил установить, что в составе метафорической модели «политическая действительность Украины – это война» выделяется несколько фреймов, каждый из которых представлен в выступлениях Юлии Тимошенко значительным количеством метафор.

1. Фрейм «Война и ее разновидности». В выступлениях Юлии Тимошенко политическая деятельность Украины регулярно представляется как ведущаяся на нескольких фронтах война. Это и война за достойное место в политике, война внутри политических партий, война между партиями, война за будущее Украины. Данный фрейм в выступлениях Ю. Тимошенко представлен чаще всего номинациями **война, газовая война, внутривидовая война, фронт, реванш**.

Главные военные события разворачиваются в рамках страны, это война против украинского государства и его интересов: **Виктор Ющенко сдал Украину Януковичу, и сегодня они ведут совместную войну против государства** (14.01.2010); **Война Яну-**

ковича против страны набирает обороты. В этой войне против Украины не существует Конституции, законов или хотя бы крупницы морали, совести и гуманности (07.03.2013).

Политические персонажи, утратившие власть в 2004 году, настойчиво стремятся к реваншу: **Только вместе, единые мы можем противопоставить свою цель реваншу, который надвигается на наше государство в лице тех сил, которые хотят завоевать власть, которая не досталась им в 2004 году** (22.01.2010).

Для достижения своих целей Тимошенко призывает прекратить войну между демократическими силами, которую она называет «внутривидовой», и объединиться против общего противника: **Давно пришло время закрывать все внутривидовые фронты в демла-гере. Вернее, мудро было бы их никогда не открывать. Пример такой внутривидовой войны – технология «против всех», оплаченная окружением Януковича, и проведенная в жизнь политическими аутсай-дерами** (15.03.2010).

2. Фрейм «Организация военной службы». Для обозначения взаимодействия субъектов политической деятельности Украины используется структурированное знание о воинской иерархии, среди политиков есть как рядовые воины, так и представители командного состава.

Члены политических партий и избиратели воспринимаются как рядовые бойцы: **Сегодня я предлагаю начать по Украине движение специальной идентификации всех наших бойцов и борцов, всех людей, которые исповедуют наши ценности и идеалы...** (24.08.2010). Себе же Юлия Тимошенко отводит роль полководца.

Политические объединения и партии соперников описываются в изученном материале как **армия, банда, пятая колонна**: **Дальше, я думаю, мы будем уже работать как одна команда, как одна система, как одна национально-политическая армия** (17.10.2010); **Партии «Свобода» и «УДАР» – наши друзья, наши союзники, наша общая целостная армия в борьбе против зла** (20.12.2012); **Россия, как и другие страны мира, продвигает свои национальные интересы. Проблема не в России, а в том, что в Украине действует пятая колонна. Позиция новой власти такова: мы обладаем страной, и поэтому можем продавать все, что захотим** (20.10.2010).

Уподобление воинствующей группы единомышленников банде дополнительно актуализирует и криминальную метафору: **Сегодня, с одной стороны, есть откровенная и наглая банда, которая, не задумываясь, сдаст территорию и независимость Украинского государства, а с другой – мы и целая страна, которая обязана положить конец этому глумлению. Давайте объединяться! Давайте бороться вместе. И тогда мы победим непременно!** (27.04.2010); **Украина без защиты против такой организованной вооруженной банды просто не выдержит. Нам нужно... иметь возможность противостоять этому бешеному натиску!** (27.04.2010).

Как и на военной службе, политики клянутся в верности своему государству и народу: **Я хочу в эти нелегкие для Украины времена принести присягу – и**

Богу, и Тарасу Шевченко. Свою собственную присягу, что я не сдамся, не проявлю слабость, не отступлю, и что вместе с украинским народом мы пройдем путь становления (11.03.2011).

3. Фрейм «Военные действия». Действия политических сил описываются метафорами тактики ведения боевых действий. В высказываниях Ю. Тимошенко частотны такие лексемы и выражения, как *боевые действия, дать бой, политические бои, идти в рукопашную, зачистка, блокада, атаковать, отбить атаку, отступить, отходить, бить по своим, наносить удары* и др. Страна обессилена непрерывными политическими боями: *Я понимаю, что вы устали от жесточайших политических боев* (13.02.2010).

Стоит отметить, что «военные действия» Юлии Тимошенко носят преимущественно оборонительный характер: *Сегодня пришли к тому, что народ в Украине разочарован всеми политиками, воспринимают их всех одинаковыми, говорят о том, что выхода нет, и нужно людям заниматься самообороной и объединением ради защиты своих семей* (17.10.2010); *Первая атака отбита. Сработала инфор-мационная волна. Им позвонили и они убежали. СБУ еще никогда так быстро не опровергала свои действия* (21.02.2011); *Я дома для того, чтобы продолжить свою политическую работу, чтобы защитить страну от всех вызовов, которые сегодня встали перед ней с приходом новой власти* (25.03.2011).

В тоже время политика ее оппонентов представлена преимущественно наступательными действиями: *Когда сегодня утром я почитала новости, то у меня сложилось впечатление, что Президент страны воюет со своим собственным народом. Народу Украины объявлена настоящая война: квартплата растет на 50 %, с сегодняшнего дня* (2.02.2011).

4. Фрейм «Виды вооружения и военных сооружений». В метафорической политической войне задействованы разные виды вооружения.

Основным оружием Тимошенко считает проведение финансового расследования: *Именно поэтому первым оружием против диктатуры может стать расследование того, как они отмывают, хранят или инвестируют свои грязные деньги* (02.09.2012).

В политических битвах каждый из противников использует целый арсенал средств: *У меня нет никаких сомнений, что будет использован весь арсенал политиков, которых можно так или иначе привлечь сейчас к уголовной ответственности* (29.04.2011); *Голодовка Юрия Луценко – крайняя мера, но вполне обоснованная. Весь арсенал защиты прав человека, действующего в цивилизованных странах, при власти Януковича в Украине нивелирован* (29.04.2011).

Ошибочные политические решения, имеющие негативные последствия для Украины, по силе своего разрушительного воздействия сопоставляются с атомным оружием: *Профессиональный человек, который работал бы в финансово-экономическом блоке правительства, возможно, от недостатка денег в бюджете плакал бы горькими слезами, но к печатному станку не притронулся бы, так как профессиональный человек знает, что это атомное оружие* (20.10.2010).

Помимо собственно оружия на войне используют и другое вооружение: *не отвлекаться на такие шумовые эффекты, общество должно реально оценивать состояние своей жизни* (29.03.2011); *Повышение пенсионного возраста для мужчин и женщин – это недопустимо, но в этом законопроекте заложена другая взрывчатка: все пенсионные налоги и взносы, которые платят работающие люди, власть планирует направить в частные фонды. Это – самое страшное* (05.05.2011); *Если у нас демократическое государство, уберите вооруженных до зубов «грифоновцев»* (25.07.2011).

Помимо оружия в битве активно используются и оборонительные сооружения – окопы, редуты: *За то, что именно вы сегодня защищаете последние редуты свободы* (06.06.2012); *Верю в каждого из вас, верю, что найдете в себе мудрость и силу, верю, что подниметесь в атаку, а не укроетесь в окопах с удобствами и враждебной пищей* (24.08.2012).

4. Фрейм «Начало и ее итоги войны». Изменения в политических реалиях, резкое обострение политических отношений традиционно описывается в таких метафорических выражениях, как *напасть, развязать войну, объявить войну, бросить вызов, вызвать на бой*.

Любые столкновения начинаются с объявления войны одной из сторон: *Первая новость утром: у крупнейшего крымского TV-канала «Черноморка», который говорит правду, забрали лицензию. Команду дал Янукович* (03.03.2013); *...нужно заменить всех слабых и продажных руководителей партийных структур от участка до области и начать мобилизацию миниармии на каждом участке из идеологически крепких и организационно способных людей, которые смогут противостоять «бою без правил» на следующих выборах* (20.12.2012).

Результаты противостояния субъектов политической деятельности могут быть метафорически представлены как *победа, поражение, пленение*. Счастливый исход битвы – это, конечно же, победа: *Рано или поздно победа приходит, потому что сегодняшняя независимость нашего государства и является следствием того, что многие героические люди, в том числе и молодые люди, почти дети, просто прокладывали дорогу к независимости* (29.01.2011). Юлия Тимошенко планирует бороться до конца: *Нет такой угрозы, которая заставила бы меня сдаться* (03.09.2012); *Я и мои соратники готовы отдать все силы этой борьбе и спасти нашу Родину от падения в тоталитарный недемократический режим. Мы стоим и мы победим!* (19.12.2012).

В любой войне неизбежно взятие пленных и требования за них выкупа, политические столкновения, не являются исключениями: *Сегодня Янукович решил брать в качестве заложников родственников оппозиционных политиков, потому что часть оппозиционных политиков уже в тюрьму пересажали. Это настоящий террор и выкуп, который требует Янукович за жизнь и свободу близких людей оппозиционных политиков – это отказ от оппозиционной деятельности* (21.02.2011).

Таким образом, политическая ситуация на Украине концептуализируется как активные боевые дейст-

вия. В правительстве много врагов, которых необходимо победить любой ценой, так как борьба идет за будущее государства. Метафора с военной сферой-источником является наиболее частотной и структурированной в выступлениях Юлии Тимошенко, активно представлены фреймы «Война и ее разно-

видности», «Организация военной службы», «Военные действия и вооружение», «Начало войны и ее итоги». В подобных метафорах просматривается обеспокоенность судьбой страны, стремление бороться за нее изо всех сил ради лучшего будущего и победить во благо Украины.

Литература

1. Будаев, Э. В. Военная метафорика в дискурсе СМИ / Э. В. Будаев // Acta Linguistica. Sofia. – 2008. – Vol. 2. – № 1. – P. 29 – 36.
2. Каслова, А. А. Развертывание военной метафоры в тексте / А. А. Каслова // Языковая картина мира и ее метафорическое моделирование. – Екатеринбург: УрГПУ, 2002. – С. 57 – 60.
3. Кондратьева, О. Н. Метафорическая репрезентация политической жизни Украины в идиостиле Юлии Тимошенко / О. Н. Кондратьева // Политическая лингвистика. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2010. – № 4(34) – С. 101 – 112.
4. Ряпосова, А. Б. Военная метафора в современном агитационно-политическом дискурсе / А. Б. Ряпосова // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. – Екатеринбург: УрГПУ, 2001. – Т. 6. – С. 29 – 36.
5. Таратынова, Т. В. Военная метафора в представлении избирательной кампании США-2008 (по материалам немецких СМИ) / Т. В. Таратынова // Политическая лингвистика. – 2008. – № 5(25). – С. 98 – 102.
6. Цонева, Л. Българската политическа метафора / Л. Цонева. – Вьелико Търново: Ивис, 2012. – 260 с.
7. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991 – 2000): монография / А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001. – 238 с.

Источник:

1. Официальный сайт Юлии Тимошенко. – Режим доступа: <http://www.tymoshenko.com.ua/>

Информация об авторе:

Ковалева Кристина Андреевна – студентка 4 курса факультета филологии и журналистики КемГУ, verle.kristina@yandex.ru.

Kristina A. Kovaleva – 4th-year student at the Faculty of Philology and Journalism, Kemerovo State University.

Научный руководитель:

Кондратьева Ольга Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и славянских языков КемГУ, Kondr25@rambler.ru.

Olga N. Kondratieva – research advisor, Candidate of Philology, Assistant Professor at the Department of General Linguistics and Slavonic Languages, KemerovoStateUniversity.